

人物

影视动态

央视开年大剧
《超越》开播

□梁燕芬

距离北京冬奥会不足一个月，冬奥题材电视剧《超越》已于9日晚登陆央视一套。该剧抒写了几代中国短道速滑人的理想飞扬、传承与超越。

电视剧《超越》聚焦冬奥重点项目“短道速滑”，讲述了短道速滑小将陈冕凭借热爱和意志，从初创青岛队的队员成长为国家队运动员，最终站上了北京冬奥会赛场的励志故事。

该剧采用双时空叙事，写人、写群像、写时代，故事围绕山东与黑龙江两代运动员的命运，讲述他们从地方队到国家队、从“野冰场”到最终争夺奥运入场券的一路拼搏、一路超越。这部剧的主演阵容也十分强大，除了李庚希、胡军、沙溢、涂松岩领衔主演，马丽、梅婷、童瑶、张国强、王自健等演员也加盟其中。

据悉，《超越》的剧本创作始于2020年夏天。3个多月，创作团队走访40多位冰雪人，形成60余万字素材。最打动总编剧李嘉的，不是冠军的荣耀时刻，而是功勋教练员把自己的手放进烈性水里固定冰刀，再拿起时满手的泡；是20世纪90年代没有防切割服，冰上发生冲撞摔倒，冰刀可能切到动脉的触目惊心；是无数普通运动员在奋斗路上的遗憾、两难，最终甘愿作出牺牲成全他人的故事。

《超越》导演张晓波表示，该剧冰面总使用面积约19600平方米，服装制作总量达8347套，演员及运动员训练天数达68天。所有年轻演员进组之前先上训练场，体能、基本功、陆地训练、上冰演练，高强度训练只为了塑造的人物真些、再真些。两个多月几乎每天都有伤情，但演员轻伤不下火线。最终，800余位演职人员历经4个多月，辗转青岛、烟台、哈尔滨、齐齐哈尔等地，真实还原三代中国短道速滑运动员的冰上逐梦之路。

据悉，《超越》聚焦的还有国家级选手、世界级赛场。剧中先后表现12场大小赛事，奥运积分赛等赫然在列。面对每秒可达15米的高速运动，剧组设计了一系列拍摄方案，“土法子”“新点子”一起上，还把运动员培训成摄影师，在人群的相互竞速中穿梭跟拍。（《新快报》）

张馥蕊：

在海外弘扬中华文化的河东赤子

□梁宁

长期以来，不少身居海外的华人华侨，为传播和弘扬中华文化作出了重要贡献，出生于运城安邑、旅居法国的张馥蕊就是其中的一员。他翻译了大量中国古代小说，致力中华历史文化的研究和弘扬，令人称赞。

从学生到教授

1915年，张馥蕊出生于安邑东王村一户农民家庭。他的祖父和父亲虽然都是农民，但都有着高远的教育意识，花费了大量的精力和金钱供孩子们读书，让孩子们接受良好的教育。

在祖辈、父辈和自己的共同努力下，张馥蕊兄弟几人先后走出柴门，走进校门，甚至跨出国门，均在自己擅长的领域取得了杰出成绩，成为闻名遐迩的专家学者。

张馥蕊留学法国，成为著名的文学家和史学家。弟弟张馥葵留学美国，成为国际著名的桥梁设计大师。弟弟张馥蓉留学日本，回国后曾在山西、云南和贵州工作，是无线电通讯专家。

张馥蕊自幼喜欢文学，特别是对民间文学诸如神话故事、民间传说等情有独钟。在文学的熏陶下，他逐步对外界产生了向往和憧憬，家里对教育的重视和浓厚的学习氛围，更增进了他求学的欲望。在山西省省立二师附小、省立第二中学完成学业后，他报考了位于北平的中法大学，并如愿以偿进入该校文学院学习深造。

中法大学成立于1920年，是在李石曾、蔡元培等组织发起的“留法俭学会”与“法文预备学校”“孔德学校”的基础上组建而成。根据有关资料推测，张馥蕊应该是在1933年至1937年“卢沟桥事件”爆发之间，完成了三年的学业。

学习之余，张馥蕊发挥自己的文学所长，曾在《北平晨报》《世界日报》《益世报》等报刊发表了散文作品，还担任过《益世报》文艺周刊的主编。

1937年7月，“卢沟桥事变”爆发，日寇入侵，时局动荡。此时的西南边陲由于地处偏远，尚算安宁。1938年到1943年间，年轻的张馥蕊来到大西南，曾在贵州省政府担任科员，在贵州邮局担任过邮务员。

他还利用工作之余，在贵阳俄语专修学校读了三年，打下了俄语基础，随后在大夏大学历史社会系借读一年。1944年到1945年，他继续就读于中央干部学校研究部第一期。中央干校毕业后，他先后任该校俄文助教，青年中学及干校附中的国文、历史教员。

战乱、工作、学习、生活的艰辛，并未磨灭张馥蕊对文学的兴趣。他常在当时以青年作家为主的《每周文艺》上发表小说和散文，还在其他报刊上发表了一些评论和杂文。

1947年，已过而立之年的张馥蕊，与许多有志向、有抱负的知识分子一样，踏上了留学之路，为自己的人生打开了一扇更广阔的门。1947年冬，他先到英国伦敦，1948年年初到达法国，随即进入巴黎大学攻读文学。

在大学期间，张馥蕊发奋学习、刻苦钻研，1949年毕业，1951年获文学博士学位，后又获法国国立高级研究院社会学博士学位。随后的几年里，他先后担任联合国教科文组织的特约翻译，以及法国国立历史研究所的编译。1958年开始，他在巴黎大学东方语文系任教。1981年9月，他到法国高级研究院担任研究员、教授、博士生论文导师，直至1984年退休。

中国古代小说译著丰富

张馥蕊是文学博士兼社会学博士，精通中国历史、哲学和古典文学，对其有着深入研究和精辟见解。他还通晓多国语言，对东西方文化兼收并蓄。在数十年的学者生涯中，张馥蕊孜孜不倦地从事中国文学、历史、哲学等方面的研究，硕果累累，望重士林，特别是在中国古代小说方面，推出了大量的著述与译作，誉满国际，堪称权威，对中国古代小说在国际上的传播作出了卓越贡献。

从古代神话传说、寓言故事到魏晋南北朝志怪小说，从唐传奇、宋话本到明清章回体小说，中国古代小说是中华文化和中国古典文学的重要组成部分，也成为外国人了解中国的一个重要窗口。张馥蕊凭借自己深厚的文学功底和语言优势，将大量古代小说进行翻译，让外国人领略到丰富多彩的中华文化。

张馥蕊对清代小说的研究比较早。1969年，他便将《聊斋志异》翻译成法文，并在法国出版。蒲松龄用心血写成的短篇小说集《聊斋志异》，是中国文学史上的重要篇章，法国读者有幸阅读到如此辉煌的杰作，首先得归功于张馥蕊的精彩译述。1976年，身处法国的张馥蕊又出版了另一部译著《儒林外史》。

中国古典小说在唐代获得了重大发展，白行简创作的爱情小说《李娃传》，就是代表作之一。1976年，张馥蕊将《李娃传》译成法文出版，李娃美丽动人的形象被法国人熟知。

1976年，张馥蕊出版了自己编著的《宋代小说》，系统地向海外读者介绍了中国文学史第一次出现的白话小说——“话本”。散见于《京本通俗小说》《清平山堂话本》《警世通言》《喻世明言》《醒世恒言》等书的宋代话本，《碾玉观音》《闹樊楼多情周胜仙》《错斩崔宁》《宋四公大闹禁魂张》等话本故事和人物，也逐渐走入法国人的生活。

1986年，张馥蕊出版了法文译作《剪灯新话》和《剪灯余话》。这两部传奇小说对当时和后世，都产生了较大影响。这两部传奇小说，是唐宋传奇到清代《聊斋志异》之间的桥梁，在中国小说发展史上起着承先启后的作用。张馥蕊将其译为法文，正是看到了它的重要价值。这两部译作于1988年在法国再版。1991年，他又与友人合作编著了《话本提要》，由法兰西学院汉学研究所出版。

对魏晋南北朝时期的小小说，张馥蕊也有深入研究。20世纪80年代后期和90年代初期，他经过艰辛努力，将张华的《博物志》和干宝的《搜神记》译成法文出版。张华是晋代著名文学家，所著的《博物志》记述异境奇闻和古代琐闻杂事，为后人研究古代文化和古典文学提供了宝贵资料。干宝是东晋时期的文史学家，《搜神记》是志怪小说的代表作，对后代文学创作影响很大。

张馥蕊翻译这两部志怪小说，对中外文化交流产生了积极影响。

中华文化研究成果斐然

张馥蕊执教于巴黎大学和法国高级研究院的近30年间，还将很大精力放在了中华历史文化的研究和弘扬传播上。即使1984年他以70岁高龄退休之后，依然没有停歇，还与友人合编中国文学家大辞典，翻译《庄子》《老子》《韩非子》等。在法国汉学界，张馥蕊可谓声誉卓著。但由于资料阙如，我们对张馥蕊在20世纪90年代之后的信息知之甚少，就就目前所掌握的提纲条目式资料来看，他对中华文化的研究成果斐然：

1962年，出版了《中国名家诗选》，将李白、杜甫、王维、白居易等10人的代表作译为法文；1962年，出版了《宋代职官》，将4400余名宋代官名译为法文；1964年，出版了《夷坚志论》；1968年，出版了《宋代社会》；1969年，出版了《中日战史》；1969年，出版了《中国历代情诗选译》；1971年，出版了《中外历史年表》；1975年，出版了《夷坚志通检》；1976年，他与友人合

编了《宋代五百名人传》；1977年，出版了《五四运动史》；1978年，出版了《宋代书录》；1987年，将《韩非子》译为法文，在法国出版……

从古代小说的翻译，到中华历史文化的研究，一部部凝结着张馥蕊心血和汗水的著作，是他融会贯通中西方文化的成功印记，也是他对世界文明的贡献。

中华优秀传统文化历史悠久，底蕴深厚。张馥蕊自觉地充当中西文化交流的使者，竭尽全力，将灿烂绚丽的中华文化呈现在世人面前，让更多西方各界人士，接触了解到中华文化的魅力，为世界文化宝库增添了无价瑰宝。

如果张馥蕊老先生健在，也已经107岁了，遗憾的是，笔者经过多方打听、搜集资料，并没有了解到张馥蕊老先生的近况。也希望，老先生的家人或后人看到这篇文章后，能与笔者联系，共同补上老先生精彩人生中的一笔。